

ВОСКРЕСНИЙ Листок

15 жовтня 2017



RESURRECTION NEWSLETTER

15 October 2017

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 15 жовтня	10:00	19-а Неділя по П'ятидесятниці – Літургія
субота 21 жовтня	18:00	Вечірня
неділя 22 жовтня	10:00	20-а Неділя по П'ятидесятниці – Літургія
неділя 29 жовтня	10:00	21-а Неділя по П'ятидесятниці – Літургія

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, October 15	10 am	19 th Sunday after Pentecost – Liturgy
Saturday, October 21	6 pm	Vespers
Sunday, October 22	10 am	20 th Sunday after Pentecost – Liturgy
Sunday, October 29	10 am	21 st Sunday after Pentecost – Liturgy

УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ
для дітей 4 літ і старше

10:00 – 11:00

SUNDAY SCHOOL
for children 4 years & older

ПАНАХИДА – Сьогодні після Богослуження, у 40-ий день упокоєння Марії Максим'як.

ПАНАХИДА – After today's Liturgy, marking the 40th day after the passing of Maria Maksymiak.

СПІЛКУВАННЯ

Кожної неділі після Літургії просимо стрінутись в церковні залі на розмову і легеньку перекуску. Сьогодні о. Ігор буде дискутувати як знаходити та читати уривки з Біблії.

FELLOWSHIP HOUR

Please join us every Sunday after the Liturgy for light refreshments in the church hall.

Today, Fr. Ihor will be discussing how to find and read passages in the Bible.

Today, our sister parish of St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral in Montreal is celebrating its 65th Anniversary and Parish Feast Day. Please support them with your prayers.

Оголошення – Announcements

<p>Лекції Вивчення Біблії – В середу ввечері, 18:30 – 20:00. Будь ласка принести свою власну Біблію. За дальші інформації просимо звернутися до о. Ігоря (stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)</p>	<p>Bible Study Classes – Every Wednesday evening, 6:30pm - 8pm. Please bring your own Bible (preferably Orthodox Study Bible). For information, contact Fr. Ihor (613-325-3903 stamaryuocc@sympatico.ca)</p>
<p>Уроки Української мови для дорослих: В четвер ввечерами від 18:00 до 20:00, в церковній залі. Кошт: \$18 за одну лекцію. Всі матеріали будуть подані учителем Олегом Белкіном (За інформації: тел: 613-843-4782 або на е-пошту: olever@bell.net)</p>	<p>Ukrainian Language Classes for Adults: Thursday evenings from 6pm - 8 pm, in the church hall. Cost: \$18 per single class. All course materials are provided by the instructor, Oleh Belkin (Contact information: 613-842-4782, olever@bell.net)</p>
<p>ЗНАЧІТЬ ВАШ КАЛЕНДАР – Важливі Майбутні Події: Неділя 19 листопада – Базар Неділя 10 грудня – Пироги і Коляди</p>	<p>MARK YOUR CALENDAR – Upcoming Events: Sunday, November 19 – Christmas Bazaar Sunday, December 10 – Pyrohy & Koliady</p>

CREATIVE YOUTH WEDNESDAYS

Creative programs for children every Wednesday evening, until December 13

Puppet Theater & Story Telling instructed by Nataliya Chabanyuk **\$8 per class or \$25 per month**

Follow the seasons and interpret the liturgical calendar through puppet theater, acting, shadow theater, storytelling, visual arts and traditional crafts. Provided in English & Ukrainian languages.

17:45 -18:45 for 4 – 6 year olds

18:45 - 19:45 for 6 years & older

Ukrainian Dance instructed by Kira Pityk, 18:00-18:45 for 5 years & older

\$125 for the term

For registration and more information: **Nataliya Chabanyuk** (613) 884-0580, nchabanyuk@gmail.com

October Creative Workshops for Children & Adults



WET-FELTED PUMPKIN – TUESDAY, OCTOBER 17, 6pm – 7pm
for children 4 years & older (3 years old with a parent)

This child-friendly activity wakes senses in tiny fingers. Wet-felting is done with gentle lavender soap and warm water. Create your own wet-felting pumpkin to display as part of your fall home decor. Cost: \$10 per child, \$5 per additional child. Registration deadline: October 15.



NEEDLE-FELTED ACORNS – TUESDAY, OCTOBER 17, 7pm – 8pm
for children 6 years & older

Create your own fall ornaments (sewing needles will be used). Good for gifts, decoration and as a counting toy – let's play with acorn "money". Cost: \$10 for first child, \$5 for each additional child, \$5 if combined with the wet-felting pumpkin workshop. Registration deadline: October 15.



BEADED NECKLACE – TUESDAY, OCTOBER 24, 6pm – 9pm
for adults and children 8 years & older

Design and make your own necklace in traditional Ukrainian black, red and/or white colors. Wear with your *vyshyvanka* (embroidered blouse) or gift it to someone special. Cost: \$45 including materials. Registration deadline: October 22.

All classes provided by Nataliya Chabanyuk. To register, contact: nchabanyuk@gmail.com

r r r Youth & Family Activities r r r

<p>ЗУСТРІНЕМОСЯ В ЯБЛУЧНОМУ САДУ неділя 22 жовтня, після Богослуження</p> <p>Будь ласка, приєднуйтеся до нас в Mountain Orchards (10175 Clark Road, Mountain, ON), приблизно 40 хвилин їзди на південь від Оттави, щоб насолодитися хорошим спілкуванням, веселою сімейною діяльністю та свіжим повітрям. Додаткової інформації про сад: https://mountainorchards.ca</p>	<p>JOIN US AT THE APPLE ORCHARD Sunday, October 22, after the Liturgy</p> <p>Please join us at Mountain Orchards (10175 Clark Road, Mountain, ON), about 40 minute drive south of Ottawa, to enjoy good fellowship, fun family activities and fresh air. For more information about the orchard: https://mountainorchards.ca</p>
<p>РОДИННИЙ ВЕЧІР п'ятниця 27 жовтня, 18:00 - 21:00</p> <p>Запрошуємо родин прийти на спілкування де молодь буде виробляти ручні роботи на осінню тему, грати гри або оглядати фільм. Будь ласка, принести перекуску без горіхів щоб спільно поділитися.</p>	<p>FAMILY NIGHT Friday, October 27, 6pm – 9pm</p> <p>Please join us for a family social night with children making fall-themed crafts, playing board games or watching a movie. Please bring nut-free snacks to share.</p>
<p>ВИСТАВКА ДИТЯЧОГО ТЕАТРУ неділя 29 жовтня, 11:30 – 13:30</p> <p>Щомісячна подія для сімей з дітьми будь-якого віку. Прийдіть натішитися виставою нашої дитячої театральної групи "Веселка" (українською та англійською мовами), а потім ручними ремеслами та заходами. Будь ласка, принести перекуску без горіхів щоб спільно поділитися.</p>	<p>SHADOW THEATRE PERFORMANCE Sunday, October 29, 11:30am – 1:30pm</p> <p>Monthly event for families with children of all ages. Come to enjoy a performance by our children's theatre group <i>Veselka</i> (in Ukrainian and in English) followed by crafts and activities. Please bring nut-free snacks to share.</p>

All volunteers who helped during the Eastern Eparchy Pilgrimage and Parish Feast Day

are invited to meet today,

Sunday, October 15, at 6pm for an evening of fun activities at

Xtreme Trampoline Park, 50 Frank Nighbor Place, Kanata, ON (<https://www.xtpark.com>)

Note that all participants (who want to use the trampolines and other equipment) must provide an Xtreme Trampoline Park waiver. Youth 18 years old and younger who wish to participate must provide a waiver signed by a parent or guardian. The waiver can be completed and printed ahead of time (by accessing <https://www.xtpark.com/waivers>)

DID YOU KNOW?

- 50 Bibles are sold every minute making the Bible the world's best selling book. It is also the most shoplifted book.
- There are about 34,000 Christian denominations in the world.
- In the Bible, the word "Lord" appears 1,855 times, the word "Christian" appears only three times, and the word "God" appears in every book except Esther and Song of Solomon. The word "trinity" is not mentioned in the Bible.
- The raven is the first bird mentioned in the Bible (in Genesis 8:7) when it is sent out from the ark by Noah to see if the flood waters have abated. The second bird was a dove, in verse 8.
- Almonds and pistachios are the only nuts mentioned in the Bible.
- The last word in the Bible is Amen.

Source: <https://didyouknow.org/fastfacts/religion/>

Загальні Інформації	General Information
Хрещення Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб поладити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	Baptisms Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
Вінчання Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	Weddings Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
Український Бутік Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	Ukrainian Boutique Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
Освячення Домів – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря (613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)	House Blessings – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor (613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca)
Членство Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до Отця Ігоря (е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)	Church Membership To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor (e-mail: stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)
Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: oxana.genina@gmail.com)	Church Choir welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: oxana.genina@gmail.com)
Скринка для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our Question & Request Box is located at the entrance to our Church. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові (613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca)	Pastoral Care: If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor (613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca)
Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вітваря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	Prayers For Health and For Repose: At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially-provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the Tetrapod.
Винаймання церковної залі -- За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	Hall Rental – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш Листок через е-пошту прошу дати знати Отцеві Ігорові (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить додаткову інформацію.	To receive our Sunday Newsletter by email every week, please contact Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. Please note that the weekly email contains additional information.

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church through United Way: Contact the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church's name in Canada Revenue Agency's (CRA's) registry is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032